

Sir David KITCHIN

Lord Justice, Royal Courts of Justice

Herausbildung einer einheitlichen Rechtskultur und Auffassung vom Richterhandwerk unter den Richtern des EPG

I. Einleitung

1.1. Ich bin gebeten worden, meine Gedanken zur Herausbildung einer einheitlichen Rechtskultur und Auffassung vom Richterhandwerk im EPG darzulegen. Dies macht mich ein wenig beklommen, denn viele von Ihnen blicken auf eine reiche Erfahrung als Richter zurück, und es handelt sich um Themen, zu denen jeder Richter natürlich seine eigenen Ansichten hat. Betrachten Sie daher meine Ausführungen lediglich als eine persönliche Meinungsäußerung, die Ihnen vielleicht einige Denkanstöße bieten kann.

1.2. Der große Richter und Master of the Rolls, Lord Denning, berichtete einmal von einem Vorfall, der sich im Court of Appeal ereignete, wo er zusammen mit Lord Justice Diplock in einem Berufungsverfahren zu entscheiden hatte. Vor ihnen erschien eine Miss Stone. Sie stellte einen Antrag, der aber vom Gericht zurückgewiesen wurde. Sie saß nun in der ersten Reihe mit einem Bücherregal in Reichweite und griff nach einem juristischen Sammelband, den sie in die Richtung von Lord Denning und Lord Justice Diplock schleuderte. Er landete zwischen den beiden Richtern. Daraufhin griff sie nach einem weiteren, der aber ebenfalls sein Ziel verfehlte. Dazu bemerkte sie: "Mir geht langsam die Munition aus." Die Richter nahmen hiervon aber keine Notiz. Miss Stone hatte gehofft, dass die Richter sie wegen Missachtung des Gerichts in Gewahrsam nehmen würden, was ihr größere Aufmerksamkeit beschert hätte. Da man sie aber keines Blickes würdigte, begab sie sich zur Tür und verließ den Gerichtssaal mit den Worten: "Eines muss man Ihnen lassen, Ihre Lordschaften, Sie sind durch nichts aus der Fassung zu bringen!"

1.3. Bei einer anderen Gelegenheit sah sich Lord Denning einem versierteren Kontrahenten gegenüber, nämlich Kronanwalt Quintin Hogg, der damals im Unterhaus saß und später als Lord Hailsham of St. Marylebone zum Lordkanzler ernannt wurde. Dieser hatte einen Artikel für die satirische Zeitschrift "Punch" verfasst, in dem er den Court of Appeal in scharfem Ton für Entscheidungen kritisierte, die nach seiner

Sir David KITCHIN

Lord Justice, Royal Courts of Justice

Development of a common judicial culture and judgecraft among the judges of the UPC

I. Introduction

1.1. I have been invited to discuss the development of a common culture and judgecraft in the UPC. I do so with a certain amount of trepidation for many of you already have great experience as judges, and these are topics upon which judges will, quite naturally, have their own opinions. So please consider what follows as no more than a personal viewpoint and something upon which to draw so far as it may be helpful to do so.

1.2. One of our great judges, Lord Denning, the Master of the Rolls, told a story of an occasion when he was sitting in the Court of Appeal with Lord Justice Diplock. Miss Stone appeared before them. She made an application which the court refused. But she was sitting in the front row with a bookcase within her reach. Having lost she picked up a book of reported cases and threw it at Lord Denning and Lord Justice Diplock. It flew between them. So she picked up another and that went wide too. She said, "I am running out of ammunition". But the judges took no notice. She hoped they would commit her to prison for contempt of court, just to draw more attention to herself. But since they took no notice she went towards the door. She left saying "I congratulate your Lordships on your coolness under fire".

1.3. On another occasion Lord Denning had to deal with a rather more accomplished litigant, Mr Quintin Hogg, then the Right Honourable Quintin Hogg QC, MP and later to become Lord Hailsham of St Marylebone, the Lord Chancellor. He had written an article in the satirical magazine *Punch* criticising the Court of Appeal in stringent terms for decisions which, he said, rendered a particular piece of legislation

Sir David KITCHIN

Lord Justice, Cours royales de justice

Développement d'une culture judiciaire commune et métier de juge dans la juridiction unifiée du brevet

I. Introduction

1.1. Je suis invité à débattre avec vous du développement d'une culture commune et du métier de juge dans la juridiction unifiée du brevet. Je le fais avec une certaine appréhension. En effet, nombre d'entre vous possèdent une grande expérience en tant que juges, et les juges ont naturellement leur propre opinion sur ces sujets. Je vous prie donc de considérer ce qui suit uniquement comme un point de vue personnel et une base de réflexion susceptible de nourrir le débat.

1.2. L'un de nos grands juges, Lord Denning, Master of the Rolls, a raconté qu'un jour, il siégeait à la Cour d'appel avec Lord Justice Diplock. Une certaine Miss Stone est comparue devant eux. Elle présente une requête qui fut rejetée par la Cour. Elle était assise au premier rang et avait une série de recueils de jurisprudence à portée de main. Ayant perdu son procès, elle prit un recueil et le jeta en direction de Lord Denning et Lord Justice Diplock. Il passa entre les deux. Elle prit alors un autre recueil qui passa également loin d'eux. Elle dit alors : "je suis à court de munitions". Les juges ne lui prêtèrent aucune attention. Elle espérait que les juges la mettraient en prison pour outrage au tribunal afin d'attirer davantage l'attention. Voyant qu'ils ne lui en accordèrent aucune, elle se dirigea vers la porte et quitta la salle en disant : "je félicite vos Excellences pour votre sang-froid sous le feu des projectiles".

1.3. À une autre occasion, Lord Denning eut affaire à un plaideur plus aguerri, M. Quintin Hogg, alors le Right Honourable Quintin Hogg QC, député, devenu par la suite Lord Hailsham de St Marylebone, Lord Chancellor. M. Hogg avait écrit un article dans la revue satirique *Punch*, où il critiquait en termes vigoureux plusieurs décisions de la Cour d'appel qui, disait-il, rendaient inopérante une loi précise. Il

Meinung ein bestimmtes Gesetz undurchsetzbar machten. Dies trug ihm eine Anklage wegen Missachtung des Gerichts ein, über die schließlich der Court of Appeal zu befinden hatte, wo er von Kronanwalt Sir Peter Rawlinson vertreten wurde. Dieser erklärte, dass es sich bei dem Artikel um eine kritische Meinungsäußerung handele und dass Hogg das Recht habe, sie öffentlich darzulegen. Lord Denning pflichtete ihm mit folgenden Worten bei:¹

"Jeder Bürger hat das Recht, innerhalb oder außerhalb des Parlaments, in der Presse oder im Rundfunk sachlich, ja sogar deutlich in Angelegenheiten von öffentlichem Interesse Stellung zu beziehen. Dabei darf er sich getreulich mit allem auseinandersetzen, was in einem Gericht geschieht. Er darf sagen, dass wir Fehler begangen oder falsch entschieden haben, unabhängig davon, ob ein Urteil anfechtbar ist oder nicht. Von denen, die uns kritisieren, verlangen wir lediglich zu bedenken, dass wir aufgrund der Art unserer Tätigkeit nicht auf die Kritik reagieren können. Wir dürfen uns nicht auf eine öffentliche Kontroverse einlassen. Schon gar nicht auf eine politische Kontroverse. Vielmehr müssen wir die Bürger durch unser Verhalten überzeugen.

Da wir ständig im Kreuzfeuer der Kritik stehen, kann uns nichts, was dieser oder jener sagt oder niederschreibt, davon abbringen zu tun, was die Situation erfordert, wenn es relevant ist. Still-schweigen ist kein gangbarer Weg, wenn Fehler gemacht werden.

Summa summarum ist festzustellen: Herr Quintin Hogg hat das Gericht kritisiert, aber damit ein Recht ausgeübt, das ihm zweifellos zusteht. Der Artikel enthält zwar einen Fehler, aber Fehler bedeuten keine Missachtung des Gerichts. Es ist an uns, sein Recht bis zum Äußersten zu verteidigen."

1.4. Dies sind Belege für eine uns allen vertraute Tatsache. Maßgeblich für das Ansehen eines Gerichts und die Qualität seiner Richter und ihrer Entscheidungen ist nicht nur die Kenntnis des Rechts und der Verfahrensregeln, so wichtig diese auch sein mag. Richter müssen sich durch Klugheit, Unabhängigkeit und Integrität auszeichnen und jeden, über den sie zu Gericht sitzen, gleich behandeln. All diese Eigenschaften sind ebenso wichtig wie Fachkompetenz und Sorgfalt. Nach meiner Ansicht hat Richter J. B. Thomas vom

unworkable. He was charged with contempt of court and his case came before the Court of Appeal where he was represented by Sir Peter Rawlinson QC. He argued that the article constituted a criticism which Mr Hogg had a right to state publicly. Lord Denning agreed with him, and this is what he said:¹

"It is the right of every man, in Parliament or out of it, in the press or over the broadcast, to make fair comment, even outspoken comment, on matters of public interest. Those who comment can deal faithfully with all that is done in a court of justice. They can say that we are mistaken, and our decisions erroneous, whether they are subject to appeal or not. All we would ask is that those who criticise us will remember that, from the nature of our office, we cannot reply to their criticisms. We cannot enter into public controversy. Still less into political controversy. We must rely on our conduct itself to be its own vindication.

Exposed as we are to the winds of criticism, nothing which is said by this person or that, nothing which is written by this pen or that, will deter us from doing what the occasion requires, provided that it is pertinent to the matter in hand. Silence is not an option when things are ill done.

So it comes to this: Mr Quintin Hogg has criticised the court, but in so doing he is exercising his undoubted right. The article contains an error, no doubt, but errors do not make it a contempt of court. We must uphold his right to the uttermost."

1.4. These are illustrations of a truth with which we are all familiar. The reputation of a court and the quality of its judges and their decision-making depend upon more than a knowledge of the law and rules of procedure, important though these undoubtedly are. Judges must display wisdom, independence and integrity, and they must treat all who come before them equally. All of these qualities are as important as competence and diligence. I think Mr Justice Thomas, a judge of the Supreme Court of Queensland put it

fut accusé d'outrage au tribunal. Son procès fut jugé devant la Cour d'appel où il était représenté par Sir Peter Rawlinson QC. L'avocat avança l'argument selon lequel l'article constituait une critique que M. Hogg avait le droit de formuler publiquement. Lord Denning se déclara d'accord avec ce point de vue. Voici ce qu'il a dit ¹ :

"C'est le droit de chacun, au Parlement ou hors du Parlement, dans la presse ou dans les médias, de faire des commentaires loyaux, même s'ils relèvent du franc-parler, à propos de sujets présentant un intérêt public. Les commentateurs peuvent traiter loyalement de tout ce qui se fait devant un tribunal. Ils peuvent dire que nous nous trompons et que nos décisions sont erronées, que celles-ci soient susceptibles d'appel ou non. Nous demandons seulement que ceux qui nous critiquent aient présent à l'esprit que la nature de notre fonction nous empêche de leur répondre. Nous ne pouvons entrer dans une controverse publique, moins encore dans une controverse politique. Notre conduite par elle-même doit être notre propre justification.

Comme nous sommes exposés au feu des critiques, rien de ce qui est dit ou écrit par telle ou telle personne ne nous empêchera de faire ce que dictent les circonstances, pourvu que notre action soit pertinente par rapport au sujet en question. Le silence n'est pas une solution lorsque les choses ne sont pas faites correctement.

Pour résumer la situation : en critiquant le tribunal, M. Quintin Hogg n'en a pas moins exercé un droit incontestable. Son article comporte une erreur, cela est indubitable, mais une erreur ne saurait constituer un outrage au tribunal. Nous devons soutenir avec la plus grande vigueur le droit de M. Hogg à la critique."

1.4. Cela illustre une vérité que nous connaissons tous bien. La réputation d'un tribunal et la qualité des juges qui le composent et de leurs décisions ne dépendent pas seulement de la connaissance du droit et du règlement de procédure, même si leur importance est incontestable. En effet, les juges doivent faire preuve de bon sens, d'indépendance et d'intégrité. Ils doivent traiter de manière égale tous ceux qui comparaissent devant eux. Toutes ces qualités pèsent autant que la compétence et la diligence dont font

¹ [1968] 2 QB S. 150 und 154.

¹ [1968] 2 QB 150 at 154.

¹ [1968] 2 QB 150 à 154.

Obersten Gericht in Queensland die Sache auf den Punkt gebracht, als er schrieb:

"Wir bilden eine besondere Gruppe der Gemeinschaft. Wir sind ein herausgehobener Teilbereich eines ehrbaren Berufsstands. Uns wird Tag für Tag die Ausübung erheblicher Macht anvertraut. Dies hat dramatische Auswirkungen auf das Leben und das Schicksal jener, die vor Gericht stehen. Kein Bürger kann sicher sein, dass er oder sein Schicksal nicht eines Tages von unserem Urteil abhängt. Deshalb wünscht sich niemand, dass diese Macht Personen übertragen wird, deren Ehrlichkeit, Befähigung oder persönliche Verhaltensgrundsätze nicht über jeden Zweifel erhaben sind. Der Fortbestand unseres Rechtssystems erfordert, dass innerhalb und außerhalb des Gerichts Verhaltensgrundsätze gelten, die darauf gerichtet sind, das Vertrauen in diese Erwartungen zu bewahren."²

1.5. Das EPG bringt natürlich besondere Herausforderungen mit sich. Ein Gericht wie dieses hat es bisher nicht gegeben. Ihm gehören Richter mit ganz unterschiedlicher Vorprägung an. Zudem werden in vielen Ländern Lokalkammern errichtet. Damit das neue Gericht seiner Funktion gerecht wird, ist die Herausbildung eines einheitlichen Verständnisses der Richter von der Ausübung ihres Amtes unerlässlich. Zum Glück bieten die Satzung und das Übereinkommen einen Rahmen, in dem die notwendigen Systeme entstehen können und – da bin ich sicher – auch geschaffen werden. Um mit der Satzung zu beginnen, ist es Aufgabe des Präsidiums, Leitlinien für das Programm zur Schulung der Richter festzulegen und die Durchführung des Programms zu überwachen (Artikel 15 Absatz 3) und geeignete Schulungsleitlinien zu erstellen (Artikel 11). Konkret sieht Artikel 19 des Übereinkommens vor, dass ein Schulungsrahmen geschaffen wird, um den verfügbaren Sachverstand auf dem Gebiet der Patentstreitigkeiten zu verbessern und zu vermehren und eine geografisch breite Streuung sicherzustellen. Im Vordergrund stehen Praktika, die Verbesserung der Sprachkenntnisse, technische Aspekte des Patentrechts, die Weitergabe von Kenntnissen und Erfahrungen in Bezug auf das Zivilverfahrensrecht sowie die Vorbereitung von Bewerbern für Richterstellen. Ebenso wichtig ist es, dass der Schulungsrahmen für eine kontinuierliche Schulung sorgt und zu diesem

very well:

"We form a particular group in the community. We comprise a select part of an honourable profession. We are entrusted, day after day, with the exercise of considerable power. Its exercise has dramatic effects upon the lives and fortunes of those who come before us. Citizens cannot be sure that they or their fortunes will not some day depend upon our judgment. They will not wish such power to be reposed in anyone whose honesty, ability or personal standards are questionable. It is necessary for the continuity of the system of law as we know it, that there be standards of conduct, both in and out of court, which are designed to maintain confidence in those expectations."²

1.5. The UPC does, of course, pose particular challenges. It is a court, the like of which has never been seen before. It will bring together judges with widely different backgrounds. And it will have divisions in many different countries. So a focus on the development of a common approach by judges to the discharge of their duties is essential if the aims of this new court are to be achieved. Fortunately, the Statute and the Agreement do provide a framework within which the necessary systems can be, and I am sure will be, developed. Beginning with the Statute, it is the responsibility of the Presidium to establish guidelines for the training programme for judges and to supervise their implementation (Article 15(3)), and to adopt appropriate training regulations (Article 11). More specifically, under Article 19 of the Agreement, a training framework is to be set up to improve and increase patent litigation expertise and to ensure its broad geographic distribution. It is to focus on internships, the improvement of linguistic skills, the technical aspects of patent law, the dissemination of knowledge and experience in civil procedure and the preparation of candidate judges. Just as importantly, this training framework is to provide for continuous training and, to that end, must ensure that regular meetings take place to discuss developments in patent law and ensure the consistency of the court's case law. All of these matters are important, for it seems to me that it is only through

preuve les juges dans l'exercice de leurs fonctions. Ainsi que le dit très bien M. Thomas, juge de la Cour suprême du Queensland :

"Catégorie particulière de la communauté juridique, nous constituons une élite au sein d'une profession honorable. Un pouvoir considérable nous est confié quotidiennement, dont l'exercice a des conséquences remarquables sur la vie et la situation matérielle de ceux qui comparaissent devant nous. Les citoyens ne sont pas assurés qu'eux-mêmes ou leur situation matérielle ne dépendront pas un jour de notre jugement. Aussi exigeront-ils que l'honnêteté, les capacités ou les critères personnels des détenteurs d'un tel pouvoir soient irréprochables. La continuité du système juridique, tel que nous le connaissons, passe par le maintien de normes de conduite, au tribunal et hors tribunal, propres à maintenir la confiance des citoyens et à fonder leurs attentes."²

1.5. La juridiction unifiée du brevet pose bien évidemment des défis particuliers à relever. Il s'agit d'un tribunal jusqu'alors sans équivalent. Il réunira des juges venant d'horizons très différents et aura des divisions dans de nombreux pays différents. La réalisation des objectifs de cette nouvelle juridiction exige donc de privilégier une approche commune des juges quant à leur mission. Fort heureusement, les statuts et l'Accord procurent un cadre où les systèmes nécessaires peuvent être et, je n'en doute pas, seront développés. En ce qui concerne les statuts, il incombe au Présidium d'établir des orientations relatives au programme de formation des juges et d'en superviser la mise en œuvre [article 15(3)], et d'adopter des règles appropriées en matière de formation (article 11). Plus précisément, en application de l'article 19 de l'Accord, un cadre de formation doit être institué pour améliorer et accroître les compétences dans le domaine du contentieux des brevets et assurer leur large diffusion géographique. Ce cadre doit se concentrer en particulier sur les stages, l'amélioration des aptitudes linguistiques, les aspects techniques du droit des brevets, la diffusion des connaissances et des expériences en matière de procédure civile et la préparation des candidats aux fonctions de juge. Ce cadre de formation doit aussi assurer la formation continue. À cette fin, il doit prévoir des réunions régulières afin de débattre des

² Thomas, *Judicial Ethics in Australia*, 2. Auflage, 1997, S. 9.

² Thomas, *Judicial Ethics in Australia*, 2nd edition, 1997, at p. 9.

² Thomas, *Judicial Ethics in Australia*, 2^e édition, 1997, p. 9.

Zweck regelmäßige Sitzungen aller Richter des Gerichts veranstaltet werden, um die Entwicklungen im Patentrecht zu erörtern und die Einheitlichkeit der Rechtsprechung des Gerichts zu gewährleisten. All diese Punkte sind von Belang, denn mir scheint, dass sich einheitliche Vorgehensweisen nur herausbilden können, wenn die Richter zusammenkommen, um aktuelle Fragen und Probleme zu erörtern.

1.6. Ein Schulungskonzept dieser Art muss nach meiner Auffassung auf evolutionärem Wege entstehen und die Stärken der Schulungssysteme der Unterzeichnerstaaten und der unterstützenden Organisationen nutzen. Zudem würde ich vorschlagen, dass es bestimmte übergeordnete Ziele verfolgt, nämlich die Befähigung der Amtsträger zur effektiven Ausübung des Richteramts zu erhöhen und das öffentliche Vertrauen in das EPG-System zu stärken. Doch es gilt noch einen weiteren Punkt zu beachten. Das Schulungsprogramm muss den Anforderungen der leitenden Richter im Präsidium gerecht werden. Für mich heißt dies, dass es letztlich – und zu Recht – der Kontrolle und den Vorgaben der Richter unterliegt. Natürlich ist es zu begrüßen und auch notwendig, dass die verschiedenen europäischen Institutionen, das Europäische Patentamt wie auch wissenschaftliche Einrichtungen und Nutzer Unterstützung leisten. Doch sollten im Endeffekt die Richter selbst die Verantwortung für ihr Gericht und seine Arbeitsweise tragen.

1.7. Die Schulung der Richter muss eine Reihe unterschiedlicher Elemente beinhalten, darunter materiellrechtliche und verfahrensrechtliche Fragen. Bei meinem Vortrag hingegen steht ein anderer, ebenso wichtiger Aspekt der Fortbildung im Vordergrund, nämlich die Aneignung und Erweiterung beruflicher Kompetenzen, die als Richterhandwerk bezeichnet werden, und die Herausbildung einer das ganze neue Gericht erfassenden gemeinsamen Kultur. Zum besseren Verständnis habe ich diese Thematik in drei Rubriken unterteilt: richterliche Verhaltensmaßstäbe, Fallbearbeitung und Gerichtsleistung sowie Urteile.

judges meeting and discussing topical issues and difficulties that common approaches can be developed.

1.6. Any such training strategy must, I think, be evolutionary, and build on the strengths of the training systems of the judicial systems of participating member states and supporting organisations and, I would suggest, have certain overriding objectives, namely to strengthen the capacity of judicial office holders to discharge their judicial functions effectively and enhance public confidence in the UPC system. There is a further consideration. This training must satisfy the requirements of the judicial leaders in the Presidium. This implies to me that it is, ultimately, under the control and direction of the judges, and rightly so. Of course, support from the various European institutions, the European Patent Office, academic bodies and users will be both welcome and indeed essential. However, I suggest that it is the judges who must take ultimate responsibility for their own court and how it is conducted.

1.7. Judicial training must involve a number of different elements including substantive law and procedure. But the focus of this paper is another and equally important aspect of any judicial training, namely the acquisition and improvement of the judicial skills known as judgecraft, and the development of a common culture throughout this new court. These are conveniently considered under three headings: judicial conduct, case and court management and judgments.

évolutions dans le domaine du droit des brevets et d'assurer la cohérence de la jurisprudence de la juridiction unifiée. Tous ces points sont importants. Il me semble en effet que des approches communes ne peuvent être dégagées que par des réunions et des discussions des juges sur des questions concrètes et les difficultés rencontrées.

1.6. À mon avis, cette stratégie de formation doit être évolutive. Elle doit être fondée sur les points forts des dispositifs de formation des systèmes judiciaires des pays membres participants et des organisations qui en assurent le fonctionnement. Elle doit aussi avoir, selon moi, certains objectifs primordiaux, à savoir renforcer la capacité des titulaires de postes judiciaires à exercer efficacement leurs fonctions et renforcer la confiance du public dans le système de la juridiction unifiée du brevet. Un autre élément est à prendre en considération. Cette formation doit répondre aux exigences des juges du Présidium. À mon sens, cela implique que cette formation soit, en dernier ressort, contrôlée et dirigée par les juges, et ce, à juste titre. Le concours des diverses institutions européennes, de l'Office européen des brevets, des instances universitaires et des utilisateurs est évidemment le bienvenu, et il est même essentiel. Selon moi toutefois, il incombe aux juges d'assumer la responsabilité en dernier ressort de leur juridiction et de la conduite de ses activités.

1.7. La formation des juges doit porter sur un certain nombre d'éléments différents, dont le droit matériel et la procédure. Néanmoins, le présent exposé met l'accent sur un autre aspect, tout aussi important, de toute formation judiciaire, à savoir, l'acquisition et l'amélioration des compétences judiciaires qui constituent le "métier" du juge, et le développement d'une culture commune dans l'ensemble de cette nouvelle juridiction. On peut utilement traiter de ces questions en trois rubriques : la déontologie des juges, le traitement des affaires et la gestion des juridictions, et les jugements.

II. Richterliche Verhaltensmaßstäbe

2.1. Alle aktiven Richter haben eigene Vorstellungen vom richterlichen Verhalten. Das EPG muss aber eigene Standards erarbeiten, deren Einhaltung die Öffentlichkeit von den Richtern mit Fug und Recht erwarten kann. Darin sehe ich das Fundament für die Kultur des neuen Gerichts. Aber was gehört dazu? Ich wäre für die Berücksichtigung folgender Problemfelder: richterliche Unabhängigkeit, Unparteilichkeit, Integrität, Rechtschaffenheit, Fachkompetenz und Sorgfalt, persönliche Beziehungen und Anschein der Befangenheit sowie außergerichtliche Aktivitäten. Lassen Sie mich auf einige dieser Punkte näher eingehen.

2.2. Richterliche Unabhängigkeit, die von jedem Richter als unverzichtbarer Bestandteil der Rechtskultur verstanden wird, ist ein Eckpfeiler jeglicher Gerichtsbarkeit und ein wesentlicher Garant für die Freiheit und die Rechte aller Bürger in einer rechtsstaatlich verfassten Ordnung. Die Judikative muss in ihrer Gesamtheit und in Bezug auf ihre einzelnen Mitglieder unabhängig vom Legislativ- und vom Exekutivorgan eines Staats, einer Institution oder sonstigen Behörde sein und auch als unabhängig angesehen werden. Wie mir scheint, ist dies im Falle des EPG von besonderer Bedeutung. Das Verhältnis zwischen den Richtern des EPG und den genannten Einrichtungen muss von gegenseitiger Achtung gekennzeichnet sein, wobei jeder die den anderen zukommende Rolle anerkennt. Die Richter müssen darauf achten, dass ihr Verhalten in der Öffentlichkeit und im Privatleben nicht ihre institutionelle oder persönliche Unabhängigkeit beeinträchtigt. All dies kommt, wenn auch in gedrängter Form, in Artikel 17 des Übereinkommens zum Ausdruck. Natürlich können Richter untereinander fallspezifische oder allgemeine Probleme erörtern. Aber letztendlich ist jeder Richter für seine Entscheidung selbst verantwortlich.

2.3. Unparteilichkeit ist ebenfalls eine tragende Säule jedes effektiven Gerichtswesens. Sie erfordert im Kern einen Richter, der sicherstellt, dass sein Verhalten, ob im Gerichtssaal oder außerhalb, das Vertrauen der Öffentlichkeit, des Berufsstands und potenzieller wie tatsächlicher Streitparteien in die Unparteilichkeit des Richters und der gesamten Justiz rechtfertigt und fördert. In England muss jeder Richter geloben, jedermann völlig unparteiisch und ohne Ansehen der Person gerecht

II. Judicial conduct

2.1. All serving judges will have their own ideas about judicial conduct. But the UPC must develop its own standards to which the public may properly expect its judges to adhere. I see these as the foundation for the culture of the new court. But what should they cover? I would suggest they must include judicial independence, impartiality, integrity, propriety, competence and diligence, personal relationships and perceived bias, and activities outside court. Let me just develop some of these.

2.2. Judicial independence and an understanding of this as a part of the culture of each and every judge is the cornerstone of any judicial system and a vital safeguard of the freedom and rights of all citizens under the rule of law. The judiciary, collectively and individually, must be and be seen to be independent of the legislative and executive arms of any government, institution or other body. This is, it seems to me, particularly important with the UPC. The relationship between the UPC judiciary and all such entities must be one of respect, with each recognising the proper role of the others. Judges must take care that their conduct, whether in public or in private, does not undermine their institutional or individual independence. All of these are reflected, albeit concisely, in Article 17 of the Agreement. Of course, judges may discuss between themselves difficulties arising in any particular case or more generally. But, at the end of the day, each and every judge is responsible for his or her own decision.

2.3. Impartiality is another part of the bedrock of any effective judicial system. At its heart this requires a judge to ensure that his or her conduct, in and out of court, maintains and enhances the confidence of the public, the professions and potential and actual litigants in the impartiality of that judge and the judiciary as a whole. In England each and every judge must take an oath to do right to all manner of people without fear or favour, affection or ill-will. Article 6 of the Statute seems to

II. Déontologie des juges

2.1. Les juges en activité ont tous leurs propres idées en matière de déontologie judiciaire. Il n'en reste pas moins que la juridiction unifiée du brevet doit établir ses propres normes auxquelles le public peut raisonnablement s'attendre à ce que les juges de cette juridiction adhèrent. À mon avis, ces normes fondent la culture de la nouvelle juridiction. Mais sur quoi ces normes devraient-elles porter ? Selon moi, elles doivent inclure l'indépendance judiciaire, l'impartialité, l'intégrité, une conduite appropriée, la compétence et la diligence, les relations personnelles et la partialité apparente, ainsi que les activités en dehors du tribunal. Je vais développer quelques-uns de ces points.

2.2. L'indépendance des juges et la compréhension de ce principe comme partie intégrante de la culture de chaque juge est la pierre angulaire de tout système juridictionnel, ainsi qu'une garantie vitale pour la liberté et les droits de tous les citoyens dans un État de droit. Le pouvoir judiciaire, à titre collectif et individuel, doit être indépendant, et perçu comme tel, des branches législative et exécutive de toute autorité politique, de toute institution ou de tout autre organe. Cela me semble particulièrement important s'agissant de la juridiction unifiée du brevet. Les relations entre les magistrats de la juridiction unifiée du brevet et toutes ces entités doivent être caractérisées par le respect mutuel, chacun reconnaissant le rôle propre aux autres. Les juges doivent veiller à ce que leur conduite, en public ou en privé, ne porte pas atteinte à leur indépendance institutionnelle ou individuelle. Tous ces principes figurent, quoique de manière concise, à l'article 17 de l'Accord. Les juges peuvent, bien entendu, discuter entre eux des difficultés soulevées par tout cas d'espèce ou par des matières plus générales. Toutefois, chaque juge reste en définitive responsable de sa propre décision.

2.3. L'impartialité constitue un autre fondement de tout système juridictionnel efficace. Elle impose une obligation cruciale à un juge : s'assurer que sa conduite, au tribunal et hors du tribunal, préserve et renforce la confiance du public, des professionnels et des plaideurs potentiels et effectifs, dans l'impartialité du juge en question et du système judiciaire dans son ensemble. En Angleterre, chaque juge doit prêter serment de rendre justice à toute personne sans crainte ou

zu behandeln. Wie Artikel 6 der Satzung zu entnehmen ist, sollten die Richter des EPG auch einen Amtseid ablegen. Ich habe mir erlaubt, auf der Grundlage dieser Bestimmung einen Eid auszuformulieren:

"Ich schwöre, mein Amt unparteiisch und gewissenhaft auszuüben und das Beratungsgeheimnis zu wahren."

2.4. Das Richteramt setzt auch dem privaten und öffentlichen Verhalten von Richtern bestimmte Grenzen, worauf ich noch zurückkommen werde. Zugleich sollte nicht verkannt werden, dass ein öffentliches Interesse daran besteht, dass Richter – soweit es ihr Amt gestattet – am Leben ihres Gemeinwesens teilhaben. Richter müssen natürlich Höflichkeit, Geduld, Toleranz und Pünktlichkeit an den Tag legen und die Würde aller Personen achten, die vor Gericht erscheinen. Bei allen Aktivitäten müssen sie selbst den bloßen Anschein von Fehlverhalten vermeiden. Sie müssen erkennen, dass sie selbst dafür verantwortlich sind, angemessene Schritte zu unternehmen, um die Kenntnisse und Fähigkeiten zu erhalten und zu vervollkommen, die für die Ausübung ihres Amtes erforderlich sind. Nach meiner Ansicht sollten diese Punkte Aufnahme in die Schulungsprogramme für neue EPG-Richter finden, damit sie zum integralen Bestandteil der Kultur des neuen Gerichts werden.

2.5. Zwei Aspekte des richterlichen Verhaltens verdienen im gegenwärtigen Stadium besondere Aufmerksamkeit. Zum einen geht es um persönliche Beziehungen und den Anschein der Befangenheit. Die Bedeutung dieser Frage wird in Artikel 7 der Satzung anerkannt, worin es heißt, dass Richter nicht an Verhandlungen zu einer Sache teilnehmen dürfen, in der sie als Berater mitgewirkt haben, selbst Partei oder für eine der Parteien tätig waren, als Mitglied eines Gerichts oder in anderer Eigenschaft zu befinden hatten, ein persönliches oder finanzielles Interesse haben oder in verwandtschaftlicher Beziehung zu einer Partei stehen. Hier besteht ein erheblicher Auslegungsspielraum, allein schon deshalb, weil für die Anwendung kein konkreter Grundsatz genannt wird. Die Zielsetzung ist aber durchaus erkennbar. Die Frage, die es zu beantworten gilt, ist die, ob eine unvoreingenommene Person Grund zu der Annahme hätte, dass der Richter die betreffende Angelegenheit nicht objektiv beurteilen kann. Die reale

contemplate that judges of the UPC should also take an oath. Here I have formulated a possible oath for consideration based upon the terms of that provision:

"I promise to perform my duties impartially and conscientiously and to preserve the secrecy of the deliberations of the court."

2.4. Judicial office also brings with it limitations on private and public conduct of judges, a matter to which I must return. But then again it must be recognised that there is a public interest in judges participating, so far as their office permits, in the lives and affairs of their communities. Judges must, of course, seek to be courteous, patient, tolerant and punctual, and respect the dignity of all persons appearing before them. They must avoid impropriety or the appearance of impropriety in all activities they undertake. They must appreciate that it is their individual duty to take reasonable steps to maintain and enhance their knowledge and skills necessary to carry out their duties. All of these are matters which I think should form part of the education of new UPC judges so that they develop as an integral part of the culture of this new court.

2.5. There are two aspects of conduct which I think merit particular consideration at this stage. The first is personal relationships and perceived bias. The importance of this is recognised in Article 7 of the Statute which specifies that judges may not take part in proceedings in which they have taken part as an adviser; have been a party or acted for one of the parties; have been called upon to pronounce as a judge or otherwise; have a personal or financial interest; or are related to one of the parties. This provision leaves considerable room for interpretation, not least because it does not itself identify any particular principle which is to be applied. Nevertheless, I think the intention behind it is tolerably clear. The question is whether a fair-minded person would reasonably believe the judge will not be able to bring an impartial mind to bear on the particular question. So, for example, a real risk of bias might be thought to arise in the event of a personal friendship or even animosity between

favoritisme, parti pris ou mauvaise volonté. L'article 6 des statuts semble envisager que les juges de la juridiction unifiée du brevet soient tenus de prêter serment également. J'ai rédigé un serment possible en me basant sur cette disposition :

"Je promets de remplir mes fonctions en toute impartialité et en toute conscience, et de ne rien divulguer du secret des délibérations de la juridiction."

2.4. Les fonctions de juge imposent aussi des limites à la conduite des juges en privé et en public, un sujet sur lequel je vais revenir. Mais, ici encore, nous devons reconnaître que l'intérêt public commande que les juges participent, dans les limites de leurs fonctions, aux vies et aux affaires de leurs communautés. Les juges doivent bien évidemment être courtois, patients, tolérants et ponctuels. Ils doivent aussi respecter la dignité de toutes les personnes qui comparaissent devant eux. Ils doivent éviter d'être inconvenants ou d'apparaître comme inconvenants dans toutes leurs activités. Ils doivent être sensibles au fait que leur responsabilité individuelle les oblige à prendre les mesures nécessaires pour préserver et perfectionner leurs connaissances et compétences nécessaires à l'exercice de leurs fonctions. Selon moi, tous ces points devraient faire partie de la formation des nouveaux juges de la juridiction unifiée du brevet afin que ceux-ci exercent leurs fonctions en tant que partie intégrante de la culture de cette nouvelle juridiction.

2.5. Selon moi, deux aspects de la conduite des juges méritent un examen particulier à ce stade. Les relations personnelles et l'apparence de partialité correspondent au premier aspect. L'article 7 des statuts reconnaît l'importance de ce point. Il précise que les juges ne peuvent connaître d'une affaire dans laquelle : a) ils sont intervenus en tant que conseils, b) ils ont été partie ou ont agi pour le compte de l'une des parties, c) ils ont été appelés à se prononcer en tant que juge ou à tout autre titre, d) ils ont un intérêt personnel ou financier ou en rapport avec l'une des parties. Cette disposition permet une très grande latitude d'interprétation, ne serait-ce que parce qu'elle n'indique pas par elle-même un principe particulier à appliquer. J'estime néanmoins que l'intention qui la motive est relativement claire. La question est de savoir si une personne sensée croirait raisonnablement que le juge ne sera pas en mesure de faire preuve d'impartialité d'esprit pour juger la

Gefahr der Befangenheit könnte sich beispielsweise ergeben, wenn zwischen dem Richter und einer am Verfahren beteiligten Person eine persönliche Freundschaft oder aber eine Animosität besteht, wenn der Richter in einem früheren Verfahren die Aussage einer Person verworfen hat, deren Glaubwürdigkeit im jetzigen Verfahren von Bedeutung ist, oder wenn aus anderen Gründen ernsthafte Veranlassung besteht, die Fähigkeit des Richters zu bezweifeln, den Sachverhalt objektiv zu beurteilen und sich nicht von sachfremden Erwägungen leiten zu lassen. Was aber sollte geschehen, wenn begründete Zweifel bestehen? Vermutlich lautet die Antwort, dass sich der Richter für befangen erklären sollte. Diese Fragen müssen aber im Rahmen des EPG erörtert und geklärt werden. Wenn Bedenken gegen einen bestimmten Richter oder Spruchkörper vorliegen, ist es ratsam, sie frühzeitig vorzubringen, damit sie bei der Fallbearbeitung berücksichtigt werden können. Auch wenn sich ein Richter nicht sicher ist, ob er befangen ist, sollte er so früh wie möglich darauf hinweisen. Es handelt sich hier durchweg um wichtige Fragen, die meiner Meinung nach im Zuge der Heranbildung der Gerichtskultur und -praxis Beachtung finden sollten.

2.6. Abschließend zu diesem Punkt noch ein paar Bemerkungen zu außergerichtlichen Aktivitäten. Ganz allgemein wird dieses Thema in Artikel 7 der Satzung angesprochen, wonach Richter eine Erklärung zu unterzeichnen haben, in der sie die Verpflichtung übernehmen, die sich aus ihrem Amt ergebenden Pflichten zu erfüllen. Zudem dürfen Vollzeitrichter laut Artikel 17 des Übereinkommens keine andere Tätigkeit ausüben, es sei denn, der Verwaltungsausschuss hat eine Ausnahme von dieser Vorschrift zugelassen oder es handelt sich um eine andere richterliche Tätigkeit auf nationaler Ebene. Hier ist meiner Ansicht nach eine weitere Orientierungshilfe angebracht. Lassen Sie mich einige Beispiele nennen. Im Allgemeinen sind die Beziehungen zu den Medien von besonderer Bedeutung. Natürlich teilt man in England die Auffassung, dass Richter davon absehen sollten, während einer Verhandlung oder außerhalb des Gerichts auf öffentliche Kritik an Urteilen oder Entscheidungen einzugehen. Lord Woolf verwies 2003 als Lord Chief Justice auf die "sehr bedeutsame Konvention, dass Richter nicht über konkrete Rechtsfälle sprechen". Andererseits sind viele Aspekte der Rechtspflege und der Arbeitsweise des Gerichtswesens Gegenstand einer notwendigen und sachgerechten öffentlichen Diskussion. Es ist

the judge and any person involved in the case; or if the judge had, in a previous case, rejected the evidence of a person whose credibility is important to the issue under consideration; or if for any other reason there is a real ground for doubting the ability of the judge to ignore irrelevant considerations and bring an objective judgment to bear on the issues in the case. What is to be done if there is ground for doubt? I suspect the answer is the judge should recuse himself or herself. But these are matters to be considered and worked out in the context of the UPC. Similarly, the court may consider that if objections are to be taken to any particular judge or group of judges, then they should be taken at an early stage where they can be dealt with as part of the case management process. So too, if a judge is in any doubt about his or her position, it may be as well that this is disclosed as soon as possible. All of these are important questions and should, I suggest, be considered as part of the development of the culture and practice of the court.

2.6. Finally I think it is worth saying a word about activities outside court. This is an issue which is addressed in general terms in Article 7 of the Statute which requires judges to sign a declaration of undertaking to respect the obligations arising from their office. And Article 17 of the Agreement precludes full-time judges from engaging in other activities unless an exception has been granted by the Administrative Committee or they involve the exercise of other judicial functions at national level. Here again I see a need for further guidance. Let me give some illustrations. Generally, relationships with the media are of particular importance. Certainly it is understood in England that judges should refrain from answering public criticism of judgments or decisions, whether when sitting as judges or outside court. In 2003, Lord Woolf, as Lord Chief Justice, referred to "the very important convention that judges do not discuss individual cases". On the other hand, many aspects of the administration of justice and of the functioning of the judiciary are the subject of necessary and proper public consideration and debate. We may expect that this will be particularly so of the UPC. Appropriate judicial participation in any such debate may be desirable and contribute to the public

question qu'il doit trancher. À titre d'exemple, un risque réel de partialité pourrait surgir s'il existe une relation personnelle ou même une animosité entre le juge et toute personne impliquée dans l'affaire ; ou si le juge a, dans une affaire antérieure, rejeté la déposition d'une personne dont la crédibilité est importante en l'espèce ; ou bien, si, pour toute autre raison, il existe des raisons réelles de douter de la capacité du juge à écarter toutes considérations n'ayant aucun rapport avec l'affaire et de juger de manière objective les questions en litige. Que faut-il faire s'il y a lieu d'émettre un doute ? Je dirais que le juge doit se récuser, mais ces questions doivent être abordées et résolues dans le contexte de la juridiction unifiée du brevet. De la même manière, le tribunal peut considérer que toute objection devant être formulée à l'encontre d'un juge ou groupe de juges particuliers doit être examinée assez tôt afin d'être prise en compte dans le cadre du traitement de l'affaire. Il en est de même si un juge a un doute quelconque sur sa situation : il vaut peut-être mieux que ce doute soit exprimé aussi tôt que possible. Toutes ces questions sont importantes et doivent être, selon moi, abordées dans le cadre de la culture et de la pratique de la juridiction.

2.6. En dernier lieu, les activités en dehors du tribunal appellent plusieurs observations. Ce point est traité en termes généraux à l'article 7 des statuts qui dispose que les juges doivent signer un engagement de respect des obligations liées à leurs fonctions. En outre, l'article 17 de l'Accord interdit aux juges siégeant de manière permanente à la juridiction d'exercer une autre activité professionnelle, sauf dérogation accordée par le Comité administratif ou si cela concerne l'exercice d'autres fonctions judiciaires au niveau national. Je vois ici encore la nécessité de donner des instructions plus complètes. Je vais en donner quelques exemples. En général, les relations avec les médias revêtent une importance particulière. En Angleterre, on conçoit que les juges doivent éviter de répondre à des critiques publiques de jugements ou de décisions, et ce, qu'ils siègent dans l'exercice de leurs fonctions ou qu'ils s'expriment en dehors du tribunal. En 2003, Lord Woolf, en tant que Lord Chief Justice, a parlé de la "convention très importante selon laquelle les juges ne discutent pas des cas individuels". Par ailleurs, l'administration de la justice et le fonctionnement du système judiciaire font l'objet de réflexions et de débats publics nécessaires et justifiés. Vraisemblablement, cela vaut en

zu erwarten, dass dies auch speziell für das EPG gilt. Eine angemessene Beteiligung der Justiz an dieser Diskussion ist möglicherweise wünschenswert und könnte zum öffentlichen Verständnis der Rechtspflege und zum öffentlichen Vertrauen in die Richterschaft des EPG beitragen. Ich meine, dass es den Richtern gestattet sein muss, diese Fragen bei der Ausgestaltung ihrer neuen Kultur zu erörtern und zu klären.

III. Fallbearbeitung

3.1. Damit komme ich zu meinem nächsten Thema, der Fallbearbeitung. Ich möchte zunächst auf einige allgemeine Grundsätze eingehen und dabei versuchen, eine Reihe von Problemen herauszuarbeiten, die sich vermutlich im Gerichtsallday ergeben werden.

Allgemeine Bemerkungen

3.2. Verhältnismäßigkeit und aktive Fallbearbeitung sind zentrale Elemente des EPG-Systems. Das Gericht führt die Verfahren auf eine ihrer Bedeutung und Komplexität angemessene Art und Weise durch und gewährleistet, dass die in diesem Übereinkommen und in der Satzung vorgesehenen Vorschriften, Verfahren und Rechtsbehelfe auf faire und ausgewogene Weise angewandt werden und den Wettbewerb nicht verzerren (Übereinkommen, Artikel 42). Es leitet die bei ihm anhängigen Verfahren aktiv nach Maßgabe der Verfahrensordnung, ohne das Recht der Parteien zu beeinträchtigen, den Gegenstand und die ihren Vortrag stützenden Beweismittel ihrer Rechtsstreitigkeit zu bestimmen (Artikel 43). Das schriftliche Verfahren, das Zwischenverfahren und das mündliche Verfahren werden auf flexible und ausgewogene Weise durchgeführt (Artikel 52).

3.3. Die Richter verfügen also über einen großen Ermessensspielraum, um die Verfahren aktiv so leiten zu können, dass die mündliche Anhörung zu Fragen der Verletzung und Rechtsgültigkeit von Patenten möglichst innerhalb eines Jahres stattfindet. Doch was bedeutet dies konkret? Zunächst einmal sollten die Richter gemeinsam klären, wie diese Ziele am besten zu erreichen sind. In den Systemen, mit denen ich vertraut bin, gehört es beispielsweise zur aktiven Fallbearbeitung, die Parteien zur Zusammenarbeit im Verfahren zu ermutigen; die strittigen Fragen rechtzeitig herauszuarbeiten; rasch zu entscheiden, welche Fragen einer eingehenden Prüfung bedürfen, und andere Punkte schnell zu erledigen; die Reihenfolge, in der die Fragen behandelt werden, festzulegen; die Parteien auf die Möglichkeit eines alternativen Streitbeilegungs-

understanding of the administration of justice and to public confidence in the UPC judiciary. These are matters which, I would suggest, the judges must be permitted to work out and develop for themselves as part of their new culture.

III. Case management

3.1. That brings me to my next main topic, case management, and I begin with some general principles and in doing so attempt to identify some of the issues which are likely to arise in the day to day running of this new court.

Some general points

3.2. Proportionality and active case management will lie at the heart of the UPC system. The court must deal with cases in ways which are proportionate to their importance and complexity and must ensure that the rules, procedures and remedies are used in a fair and equitable manner and do not distort competition (Agreement, Article 42). The court must actively manage the cases before it in accordance with the rules without impairing the freedom of the parties to determine the subject-matter of, and the supporting evidence for, their case (Article 43). All procedures in the written, interim and oral elements of the process are to be organised in a flexible and balanced manner (Article 52).

3.3. Here then we see a broad discretion conferred upon judges to manage cases actively with a view to trying to ensure that the oral hearing of issues of infringement and validity takes place within one year. What does all this mean, however? At the outset I think judges should work out together how best to achieve these objectives. In the systems with which I am familiar, active case management may include encouraging the parties to co-operate with each other in the conduct of the proceedings; identifying the issues at an early stage; deciding promptly which issues need full investigation and disposing summarily of others; deciding the order in which issues are to be resolved; encouraging the parties to use an alternative dispute resolution procedure if the court considers that it may be of assistance; helping the

particulier pour la juridiction unifiée du brevet. Une participation appropriée des juges à un tel débat peut être souhaitable et contribuer à la compréhension par le public de l'administration de la justice et à la confiance du public dans le système de la juridiction unifiée du brevet. Selon moi, ces sujets doivent pouvoir être étudiés et développés par les juges dans le cadre de leur nouvelle culture.

III. Traitement des affaires

3.1. Cela me conduit au sujet suivant : le traitement des affaires. Je vais commencer par des principes généraux en tentant ainsi de dégager certaines questions que peut soulever la gestion quotidienne de cette nouvelle juridiction.

Quelques points d'ordre général

3.2. La proportionnalité et le traitement diligent des affaires sont au cœur du système de la juridiction unifiée du brevet. La Juridiction traite les litiges de manière proportionnée à leur importance et à leur complexité, et doit veiller à ce que les règles, procédures et recours soient utilisés de manière juste et équitable et ne faussent pas la concurrence (article 42 de l'Accord). La Juridiction traite avec diligence les affaires dont elle est saisie conformément à son règlement de procédure sans compromettre la liberté dont disposent les parties de déterminer l'objet de l'affaire et les éléments de preuve qui l'étayent (article 43). Toutes les procédures – procédure écrite, procédure de mise en état et procédure orale – sont organisées de manière souple et équilibrée (article 52).

3.3. Nous constatons ici que les juges jouissent d'un large pouvoir d'appréciation pour traiter les affaires avec diligence afin que les audiences portant sur les questions de contrefaçon et de validité interviennent dans un délai maximum d'un an. Mais qu'est-ce que cela signifie ? En premier lieu, j'estime que les juges doivent déterminer ensemble la meilleure manière d'atteindre ces objectifs. Dans les systèmes que je connais bien, le traitement diligent des affaires peut notamment inclure les aspects suivants : encourager les parties à coopérer les unes avec les autres dans la conduite de la procédure ; mettre en évidence les points en litige à un stade précoce de la procédure ; déterminer dans les meilleurs délais les points devant faire l'objet d'un examen approfondi et ceux à traiter

verfahrens hinzuweisen, wenn dies dem Gericht sinnvoll erscheint; den Parteien zu helfen, den Rechtsstreit ganz oder teilweise zu beenden; Fristen zu setzen oder den Fortgang des Verfahrens auf andere Weise zu steuern; zu prüfen, ob der voraussichtliche Nutzen eines konkreten Schrittes die Kosten rechtfertigt; möglichst viele Aspekte des Rechtsstreits in einem Zuge zu behandeln; das Verfahren so weit wie möglich zu führen, ohne dass die Parteien zugegen sein müssen; und allgemeine Leitlinien vorzugeben, damit das Verfahren zügig und effektiv voranschreitet. Natürlich geht es letztendlich darum, dem Recht zu vertretbaren Kosten Geltung zu verschaffen. Dies ist aber häufig leichter gesagt als getan. Schwierigkeiten ergeben sich insbesondere, wenn eine Partei über deutlich größere Ressourcen verfügt als die Gegenseite. Wie soll beispielsweise Verhältnismäßigkeit hergestellt werden, wenn von einem Kleinunternehmen mit begrenzten Mitteln ein äußerst wertvolles Patent angefochten wird, das sich im Besitz eines finanzstarken Antragsgegners befindet?

3.4. Die Formel *audi alteram partem* steht für einen bewährten Grundsatz des Naturrechts, der Eingang in die meisten Rechtsordnungen gefunden hat. Aber was kann sich der Richter hier erlauben? Wie verhält er sich bei einem aussichtslosen Fall? Kann der Richter nach Durchsicht der Unterlagen den Verfahrensbevollmächtigten mitteilen, sie müssten davon ausgehen, dass in einem Aspekt des Rechtsstreits die Beweislage einer Seite zu schwach ist? Es handelt sich hier um schwierige Fragen, und es ist durchaus möglich, dass die Richter derzeit unterschiedlich damit umgehen.

3.5. Ein weiteres Problemfeld ist die Vertraulichkeit. Häufig wünscht eine Streitpartei zwar, dass der Richter Einblick in bestimmte Unterlagen erhält, nicht aber die Gegenseite, weil sie befürchtet, der Inhalt könnte missbräuchlich verwendet werden. Wie soll sich der Richter verhalten? Ich vermute, dass das Vorgehen von einer Rechtsordnung zur anderen differiert. In England berücksichtigen die Richter nur ungern Schriftstücke oder andere Beweismittel, die der Gegenseite nicht vorgelegt werden können, sie ergreifen lieber Schritte, um sicherzustellen, dass die Vertraulichkeit auf eine Weise gewahrt wird, die dem Recht Genüge tut.

parties to settle the whole or part of the case; fixing timetables or otherwise controlling the progress of the case; considering whether the likely benefits of taking a particular step justify the cost; dealing with as many aspects of the case as it can on the same occasion; dealing with the case so far as possible without the parties needing to attend at court; and generally giving directions to ensure that the trial of a case proceeds quickly and efficiently. Of course, the aim is ultimately to ensure that justice is done at a reasonable cost. But often this is easier said than done and particular difficulties arise where one party has available to it resources considerably in excess of those available to the other. How, for example, is the proportionality test to be applied where a small business with limited resources seeks to challenge an extremely valuable patent held by a well-resourced respondent?

3.4. The phrase *audi alteram partem* embodies a cherished principle of natural justice familiar to most legal systems. But how little can the judge get away with? What about the hopeless case? Can the judge, having read the documents in a case, ask the legal representatives to address him on the footing that there is no answer to an aspect of the case of one side? These are difficult questions and it may well be that judges currently adopt different approaches to them.

3.5. Another issue which often arises is that of confidentiality. A party may be concerned that the judge should see and read a particular document but that it should not be disclosed to the other side for fear that its contents will be misused. What is the judge to do? Here again I suspect that the practice varies from jurisdiction to jurisdiction. In England the courts are very reluctant to consider any document or other evidence which cannot be disclosed to the other side but judges take steps to ensure that confidentiality is respected consistent with justice being done. The courts are therefore well used to developing what are, sometimes, quite

sommairement ; décider de l'ordre de règlement des points en litige ; encourager les parties à recourir à une autre procédure de règlement des différends si le tribunal considère que cela peut être utile ; aider les parties à régler totalement ou partiellement l'affaire ; fixer un calendrier ou tout autre mécanisme quelconque de contrôle de la progression de l'affaire ; examiner les avantages probables tirés d'une mesure particulière pour savoir si cela en justifie le coût ; traiter autant d'aspects de l'affaire que possible au même moment ; traiter l'affaire dans toute la mesure du possible sans que les parties aient besoin de comparaître devant le tribunal ; et, de manière générale, formuler des instructions ayant pour objet la rapidité et l'efficacité du procès. Bien entendu, le but est de s'assurer en dernier ressort que justice soit rendue à un coût raisonnable. Toutefois, cela est souvent plus facile à dire qu'à faire. Des difficultés apparaissent lorsque l'une des parties dispose de ressources très nettement supérieures à celles de l'autre partie. Comment, par exemple, peut-on appliquer le test de proportionnalité lorsqu'une petite entreprise ayant des ressources limitées veut contester un brevet de très grande valeur détenu par un intimé disposant d'importantes ressources ?

3.4. L'expression *audi alteram partem* incarne un principe cher au droit naturel et familier à la plupart des systèmes juridiques. Mais dans quelle mesure le juge peut-il se dispenser d'appliquer ce principe ? Qu'en est-il des cas désespérés ? Le juge, après avoir pris connaissance des documents de l'affaire, peut-il demander aux représentants légaux de s'adresser à lui au motif de l'absence de réponse de l'une des parties sur un aspect de l'affaire ? Ce sont des questions difficiles. Il se peut que les juges adoptent actuellement des approches différentes à ce sujet.

3.5. Une autre question se pose souvent, celle de la confidentialité. Une partie peut tenir à ce que le juge dispose d'un document particulier et le lise en souhaitant toutefois que ce document ne soit pas divulgué à l'autre partie de peur que son contenu ne soit détourné. Que doit faire le juge ? Une fois encore, je me doute que la pratique varie d'un pays à l'autre. En Angleterre, les tribunaux hésitent beaucoup à tenir compte de tout document ou autre élément de preuve ne pouvant être communiqué à l'autre partie, mais les juges prennent des mesures pour s'assurer que la confidentialité est respectée sans heurter le principe qui

Die Gerichte sind es daher gewohnt, teilweise sehr differenzierte Bestimmungen zur Vertraulichkeit zu erarbeiten, wonach beispielsweise ein Schriftstück nur von namentlich aufgeführten Personen eingesehen werden darf, die sich dem Gericht gegenüber verpflichten, den Inhalt nur im Rahmen des Rechtsstreits zu verwenden und vom Schriftstück oder seinem Inhalt keine Kopien anzufertigen.

3.6. Die aktive Fallbearbeitung kann aber selbst Probleme mit sich bringen. Nicht selten bemüht sich ein Richter, die Streitparteien zur Beilegung des Streits zu bewegen, indem er sich zur Begründetheit der Klage oder zumindest bestimmter Teilaspekte äußert. Dies ist zwar ein löbliches Ziel, doch kann es die beschwerte Partei dazu bringen, dem Richter vorzuwerfen, dass er befangen ist und sich bereits eine Meinung gebildet hat. Wie soll man mit einem Befangenheitsantrag umgehen? Der Richter ist mit der Sache vertraut, und aus Gründen der Verhältnismäßigkeit wäre der Antrag wohl abzulehnen. Andererseits haben beide Seiten Anspruch auf rechtliches Gehör. Welcher Grundsatz sollte hier gelten? Wäre es angebracht zu prüfen, ob sämtliche Umstände einen unvoreingenommenen und gut informierten Beobachter zu dem Schluss gelangen ließen, dass die Befangenheit des Richters eine reale Möglichkeit darstellt? Und wie ausführlich müsste den Streitparteien gegenüber die Ablehnung oder Annahme eines solchen Antrags begründet werden? Dies sind schwierige Fragen, bei denen sicher eine einheitliche Vorgehensweise im neu geschaffenen Gericht zu begrüßen wäre.

3.7. Lassen Sie mich noch einige andere Punkte ansprechen. In Artikel 45 des Übereinkommens heißt es: "Die Verhandlungen sind öffentlich, es sei denn, das Gericht beschließt, soweit erforderlich, sie im Interesse einer der Parteien oder sonstiger Betroffener oder im allgemeinen Interesse der Justiz oder der öffentlichen Ordnung unter Ausschluss der Öffentlichkeit zu führen." Welche Prinzipien sollten bei Anträgen auf Ausschluss der Öffentlichkeit zur Anwendung kommen? Reicht es aus, dass beide Seiten dies beantragen, oder besteht ein allgemeines öffentliches Interesse an der Öffentlichkeit des Verfahrens? In diesem Zusammenhang stellt sich die Frage, was im Gerichtssaal zulässig ist. Kann das Verfahren aufgezeichnet werden? Darf man Twitter benutzen? Ist Fotografieren gestattet?

sophisticated confidentiality regimes whereby, for example, a document may only be disclosed to named individuals on undertakings to the court that their contents will not be used for any purposes other than those of the litigation and that no copy may be made of any such document or of its contents.

3.6. Active case management can also bring its own problems. Judges may not infrequently try and encourage the parties to settle by expressing a view about the merits of the claim or at least particular issues comprised within it. Though admirable as an aim it may provoke the party adversely affected to claim that the judge is biased and has already made up his mind. How is such an application to be dealt with? The judge is familiar with the case and proportionality might point towards its rejection. Conversely, both parties are entitled to a fair hearing. What principle should be applied? Is it an appropriate test to ask whether all of the circumstances would lead a fair-minded and informed observer to conclude that there is a real possibility that the judge is biased? And how much of an explanation needs to be given to the parties in rejecting or acceding to such an application? These are difficult questions and again a common approach throughout the new UPC court would no doubt be welcome.

3.7. Let me mention some other issues. Article 45 of the Agreement provides that the proceedings are open to the public unless the court decides to make them confidential, to the extent necessary, in the interests of one of the parties or other affected persons or in the general interests of justice or public order. What principles are to be applied to applications that cases should be heard in private? Is it enough that it is something that both parties request or is there a general public interest in ensuring that the judicial process is open to the public? In this connection, what is to be permitted within the court room? May proceedings be recorded? May Twitter be used? May photographs be taken?

veut que justice soit rendue. Les tribunaux anglais sont donc bien habitués à élaborer des régimes de confidentialité parfois très perfectionnés en vertu desquels, par exemple, un document ne peut être divulgué à des personnes physiques ou morales nommément désignées sous réserve d'un engagement auprès du tribunal en vertu duquel le contenu de ces documents ne sera pas utilisé à d'autres fins que celles du litige et aucune copie de ces documents ou de leur contenu ne sera faite.

3.6. Le traitement diligent des affaires peut aussi comporter ses propres problèmes. Il n'est pas rare que les juges essaient d'encourager les parties à régler leur différend, en exprimant un point de vue sur le fond de l'affaire ou, du moins, sur des points particuliers de celle-ci. Cette approche est certes louable en tant qu'objectif, mais peut inciter la partie lésée à prétendre que le juge est partial et qu'il a déjà pris sa décision. Comment le juge doit-il traiter cette situation? Le juge connaissant bien l'affaire, le principe de proportionnalité peut l'inciter à rejeter cette prétention. D'un autre côté, les deux parties ont droit à une procédure équitable. Quel principe faut-il appliquer? Convient-il de se demander si les circonstances dans leur ensemble conduiraient un observateur honnête et bien informé à conclure que le juge pourrait être réellement partial? Dans quelle mesure doit-on expliquer aux parties les raisons du rejet ou de l'acceptation de cette prétention? Ces questions sont difficiles. Ici encore, une approche commune adoptée par la nouvelle juridiction unifiée du brevet serait indubitablement la bienvenue.

3.7. Je voudrais soulever d'autres points. L'article 45 de l'Accord dispose que les débats sont publics, sauf si la juridiction décide, dans la mesure où cela est nécessaire, de les rendre confidentiels dans l'intérêt d'une des parties ou d'autres personnes concernées, ou dans l'intérêt général de la justice ou de l'ordre public. Quels principes doivent-ils être appliqués aux demandes d'audience à huis clos? Suffit-il que les deux parties le demandent ou est-il de l'intérêt public général que les procédures juridictionnelles soient ouvertes au public? À ce propos, qu'est-ce qui est permis dans la salle d'audience? Les débats peuvent-ils être enregistrés? Peut-on se servir de Twitter? Peut-on prendre des photographies?

3.8. Eine andere interessante Frage betrifft die Befugnis des Gerichts, Anordnungen vor ihrer Durchsetzung rückgängig zu machen, zu überprüfen oder abzuändern. Ein Richter könnte zum Beispiel feststellen, dass die Entscheidung ohne Berücksichtigung einer wichtigen Instanz bzw. gesetzlichen Bestimmung erfolgte und dass ihm ganz einfach ein Fehler unterlaufen ist. Andererseits sollte eine solche Maßnahme nicht dazu dienen, eine Berufung zu umgehen, indem strittige Fragen noch einmal aufgerollt werden und ein neues Verfahren ermöglicht wird. In England ist es üblich, dass die Richter den Streitparteien das Urteil im Entwurf zukommen lassen, bevor es erlassen wird, damit offensichtliche Fehler entdeckt und korrigiert werden können. Man darf den Parteien aber damit keine Handhabe bieten, neue Argumente für ihre Position vorzubringen.

3.9. Der letzte allgemeine Punkt betrifft die Durchsetzung von prozessualen Anordnungen. Laut Regel 355 kann eine Versäumnisentscheidung ergehen, wenn eine Streitpartei eine nach der Verfahrensordnung oder vom Gericht gesetzte Frist nicht einhält. Da es sich hier augenscheinlich um eine Ermessensfrage handelt, wirft diese Regel interessante Fragen auf: Wann und wie wird dieses Ermessen ausgeübt? Muss die säumige Partei Gelegenheit erhalten, eine Erklärung für ihre Säumnis zu geben? Wäre es beispielsweise angebracht, dass das Gericht unmittelbar nach der Säumnis eine Anordnung erlässt, oder sollte sie dies der säumigen Partei z. B. mit dem Hinweis vorab ankündigen, dass die Anordnung rechtskräftig ist und jegliche Säumnis eine ablehnende Entscheidung nach sich zieht?

Konkrete Fragen

3.10. Damit komme ich zu einigen kritischen Fragen, zu denen die EPG-Richter sicher ausführlich Stellung nehmen werden. Hier nur eine kleine Auswahl. Wann sollte man einer Partei gestatten, das Verfahren zu beschleunigen? Manchmal sind beide Seiten dafür, manchmal wünscht dies nur eine Seite. Wann ist eine beschleunigte Bearbeitung gerechtfertigt?

3.11. Ich bin sicher, dass die Aussetzung des Verfahrens eine äußerst kontroverse Frage sein wird. Bekanntlich heißt es in der Präambel zur Verfahrensordnung, dass über Klagen innerhalb eines Jahres verhandelt wird.

3.8. Another interesting question concerns the power of the court to recall, reconsider or alter an order before it is enforced. Sometimes a judge may realise that the decision has been made without regard to an important authority or statutory provision and that a plain mistake has been made. Conversely, such a jurisdiction should not be used to subvert the appeal by reopening contentious issues and allowing a new case to be advanced. In England judges generally send the judgment to the parties in draft before it is delivered, so that obvious errors can be identified and corrected. But again, this is not a vehicle to allow the parties to re-argue their cases.

3.9. A final general matter concerns enforcement of procedural orders. I note that Rule 355 provides that if a party fails to take a step within the time set by the rules or by the court, a decision may be given by default. But this rule plainly confers a discretion upon the court and it raises interesting questions as to when and how it is exercised, and whether the defaulting party must be given an opportunity to provide an explanation for that default. For example, would it be reasonable for the court to make an order immediately after the default or should the defaulting party be given some notice that that is what the court will do by, for example, the court providing in the order that it is final and any default will lead to an adverse decision?

Some specific issues

3.10. That brings me to some critical issues upon which I anticipate that UPC judges will have a good deal to say. For the purposes of this paper I have identified just a few of them. When should a party be permitted to expedite his case? Sometimes both parties want it, sometimes only one or the other. What justifies jumping the queue?

3.11. I have no doubt that stays of proceedings will be a highly contentious issue. As I have indicated, the preamble to the rules indicates that actions should be brought to trial within one year. It may therefore be thought that

3.8. Une autre question intéressante concerne le pouvoir du tribunal d'infirmer, de reconsidérer ou de modifier une décision de justice avant qu'elle ne soit exécutée. En effet, le juge peut se rendre compte qu'une décision a été prise sans considérer tel principe ou tel point de droit important, ou bien telle disposition législative, ce qui a conduit à une erreur manifeste. En revanche, cette possibilité d'infirmer une décision ne doit pas servir à compromettre l'appel en soulevant de nouveau des questions contentieuses et en permettant l'ouverture d'une nouvelle affaire. En Angleterre, les juges communiquent généralement le jugement aux parties sous forme de projet avant qu'il ne soit publié, afin que les erreurs manifestes puissent être repérées et corrigées. Toutefois, ici encore, il ne s'agit pas d'offrir aux parties le moyen de faire valoir de nouveau leurs arguments.

3.9. Autre sujet général pour finir : l'exécution des ordonnances de procédure. Je note que, en vertu de la règle 355, si une partie n'accomplit pas un acte dans le délai imparti par le règlement ou le tribunal, une décision peut être rendue par défaut. Cette règle confère manifestement tout pouvoir d'appréciation au tribunal. Elle soulève des questions intéressantes quant au moment et aux modalités de son exercice, et quant au fait de savoir si l'on doit donner à la partie défaillante la possibilité de fournir une explication à son manquement. Serait-il raisonnable, par exemple, que le tribunal rende une ordonnance dès le manquement intervenu ou faut-il informer la partie défaillante que c'est ce que le tribunal fera, le tribunal précisant par exemple dans l'ordonnance que celle-ci est définitive et que tout manquement entraînera une décision à l'encontre de la partie concernée ?

Quelques points particuliers

3.10. Cela m'amène à certains points très délicats sur lesquels je prévois que les juges de la juridiction unifiée du brevet auront beaucoup à dire. Pour les besoins de mon exposé, je n'en ai retenu que quelques-uns. Dans quelles circonstances une partie devrait-elle être autorisée à accélérer le traitement de l'affaire ? Il arrive que les deux parties le veuillent, mais parfois seulement l'une ou l'autre. Qu'est-ce qui justifie que l'on bénéficie d'une priorité ?

3.11. Je ne doute pas que le sursis à statuer sera une question très débattue. Comme je l'ai indiqué, le préambule du règlement précise que l'audience devrait avoir lieu dans un délai d'un an. On pourrait donc penser que les sursis

Man könnte daraus schließen, dass eine Aussetzung diesem Grundsatz widerspricht und nur in Ausnahmefällen angeordnet werden sollte. Ich vermute, dass die Gerichte mit Regel 118 ihre Mühe haben werden, die auf den Fall abstellt, dass eine Verletzungsklage vor einer Lokal- oder Regionalkammer anhängig ist, zugleich aber ein Nichtigkeitsverfahren zwischen denselben Parteien vor der Zentralkammer oder ein Einspruchsverfahren vor dem EPA. Was ist in diesem Zusammenhang unter einer hohen Wahrscheinlichkeit zu verstehen, dass die maßgeblichen Ansprüche durch Endentscheidung im Nichtigkeitsverfahren für nichtig erklärt werden? Und wann ist mit einer baldigen Entscheidung des EPA zu rechnen? Möglicherweise liegt dieser Regel der Gedanke zugrunde, dass eine Aussetzung nur selten erfolgen sollte. Werden die EPG-Kammern diese Linie verfolgen?

3.12. Das Thema wäre nicht vollständig behandelt, würde ich nicht auch das Trennungsprinzip ("bifurcation") erwähnen. Nach Regel 37 ist die Trennung der Verfahren zulässig, weshalb ich den EPG-Richtern dringend empfehlen würde, sich schon frühzeitig mit den Fragen, die sich daraus ergeben dürften, und den möglichen Antworten auseinanderzusetzen. Die Beklagten sind natürlich über die Möglichkeit besorgt, dass der Kläger infolge einer Unterlassungsverfügung einen zeitlichen Vorteil ("injunction gap") erlangt, zumal Nichtigkeitsverfahren, die an die Zentralkammer verwiesen werden, vielfach länger dauern als die Verletzungsverfahren, die bei einer Lokal- oder Regionalkammer verbleiben.

3.13. Auch Beschlagnahmung und Offenlegung sind wichtige Themen, bei denen sich die Praxis in den teilnehmenden Mitgliedstaaten deutlich unterscheidet. Nach welchen Grundsätzen soll das Gericht entscheiden, ob es eine Anordnung der Beweissicherung nach Regel 192 erlassen soll oder nicht? Offensichtlich hat man ein Verfahren vor Augen, das Elemente der französischen Saisie- und der englischen Search-and-Seize-Anordnung enthält. Werden manche Gerichte der Versuchung erliegen, derartige Anordnungen routinemäßig als Ersatz für Offenlegung im Laufe des Verfahrens zu erlassen, oder wird man nur in Ausnahmefällen darauf zurückgreifen?

3.14. Gedanken mache ich mir auch über die Umstände, unter denen es Gerichte für angebracht halten könnten, Verfügungen ex parte, also ohne Anhörung der anderen Seite, zu erlassen.

stays are contrary to this basic principle and should be ordered only in exceptional cases. Here I anticipate the courts will have to grapple with the terms of Rule 118 which deals with the position where there are infringement proceedings before a Local or Regional Division and revocation proceedings are pending between the same parties before the Central Division or an opposition is pending before the EPO. In this context, what does a high likelihood that the relevant claims will be held to be invalid by the final decision in the revocation proceedings mean? And when might a decision of the EPO be expected to be given rapidly? One might think that this rule embodies the notion that a stay should be granted only rarely. Will this be the approach the UPC courts adopt?

3.12. This debate would not be complete without a consideration of the issue of bifurcation. This is permitted by Rule 37 and I would certainly urge the UPC judges to consider in good time the questions to which this is likely to give rise and how they might be answered. Defendants are naturally concerned at the possibility of what is known as the injunction gap, and particularly so given that validity proceedings transferred to the Central Division may lag behind infringement proceedings retained by a Local or Regional Division.

3.13. Saisie and disclosure are also matters of great importance and upon which the practices of participating member states have differed significantly. What principles are to be applied by the court in deciding whether or not to make an order under Rule 192 for the preservation of evidence? Certainly it appears to contemplate a procedure which has elements of both the French saisie and the English search and seize orders. Will some courts be tempted to make such orders routinely as a substitute for disclosure in the course of proceedings, or will it be an exceptional remedy?

3.14. I am concerned too at the circumstances in which courts may consider it appropriate to grant without notice (ex parte) injunctions. This is an extremely powerful remedy and may

à statuer sont contraires à ce principe de base et doivent ainsi être décidés seulement dans des circonstances exceptionnelles. Je prévois à ce stade que les tribunaux seront confrontés à la règle 118 qui traite du cas où une action en contrefaçon est en instance devant une division locale ou régionale et où soit une action en nullité oppose les mêmes parties devant la division centrale soit une opposition est pendante devant l'OEB. Dans cette situation, que signifie une forte probabilité de voir les revendications concernées jugées nulles dans la décision définitive rendue dans la procédure de nullité ? Et quand peut-on s'attendre à ce qu'une décision de l'OEB soit rendue rapidement ? On peut penser que cette règle concrétise la notion qu'un sursis à statuer ne peut être accordé que rarement. Sera-ce l'approche adoptée par la juridiction unifiée du brevet ?

3.12. Ce débat ne serait pas complet si l'on n'examinait pas la question des cas d'examen concomitant de la même affaire par la division centrale et par une division locale ou régionale ("bifurcation"). La règle 37 le permet et je voudrais insister auprès des juges de la juridiction unifiée du brevet pour qu'ils examinent en temps voulu les questions que cela est susceptible de poser et la manière dont on peut y répondre. Les défendeurs sont naturellement préoccupés par le risque de décalage temporel des injonctions, et ce, d'autant que la procédure en validité transférée à la division centrale peut avoir du retard sur l'action en contrefaçon qui continue d'être instruite par une division locale ou régionale.

3.13. La saisie et la production de documents sont aussi des sujets de grande importance à propos desquels les pratiques des États membres diffèrent nettement. Quels principes le tribunal doit-il appliquer pour décider ou non de rendre une ordonnance en vertu de la règle 192 pour la conservation des preuves ? Cette règle semble envisager une procédure comportant à la fois des éléments de l'ordonnance de saisie du droit français et de l'ordonnance de perquisition et de saisie du droit anglais. Certaines juridictions seront-elles tentées de rendre de telles ordonnances de manière courante pour remplacer la production de documents en cours de procédure, ou s'agira-t-il d'un moyen de recours exceptionnel ?

3.14. Je suis également préoccupé quant aux circonstances dans lesquelles les tribunaux peuvent considérer approprié de délivrer des injonctions sans notification (ex parte).

Der Einsatz dieses sehr mächtigen Rechtsschutzinstruments kann weitreichende Auswirkungen auf die geschäftliche Tätigkeit eines Beklagten haben, insbesondere wenn es in einer Reihe von Ländern zur Anwendung kommt. Die Regeln (205 - 212) gehen recht detailliert auf die verschiedenen Sachverhalte ein, die das Gericht bei der Entscheidung berücksichtigen sollte, ob und unter welchen Bedingungen Rechtsschutz gewährt wird. Da das Gericht augenscheinlich über einen erheblichen Ermessensspielraum verfügt, wäre es sinnvoll, in dieser Frage einheitlich vorzugehen, um Forum-Shopping zu vermeiden. Beispielsweise ist es bei englischen Richtern üblich nachzufragen, ob dem Beklagten mitgeteilt wurde, dass vorläufiger Rechtsschutz beantragt wird, und – falls dem nicht so ist – warum nicht. Wenn kein triftiger Grund angegeben wird, ist kaum mit einer einstweiligen Verfügung zu rechnen. In Regel 211 ist zudem die Stellung von Sicherheiten als Bedingung für die Anordnung einstweiliger Maßnahmen vorgesehen, was vielleicht generell verlangt werden sollte.

3.15. Vielen Rechtsordnungen (darunter der englischen) ist der Gedanke eines berichterstattenden Richters fremd. Es besteht kaum ein Zweifel, dass der Berichterstatter nach der Verfahrensordnung großen Einfluss auf den Gang des Verfahrens ausüben wird, vor allem gemäß Regel 104, indem er die Offenlegung von Unterlagen sowie Tatsachenbeweise, Sachverständigenbeweise und Versuche entweder gestattet oder ablehnt. Vielleicht sollte man von einer Streitpartei, der eine Patentverletzung vorgeworfen wird, entweder die Offenlegung oder eine Beschreibung des in Rede stehenden Erzeugnisses oder Verfahrens in einem solchen Umfang verlangen, dass geklärt werden kann, ob eine Patentverletzung vorliegt. Tatsachenbeweise können von Belang sein, wenn es um tatsächliche Kenntnis geht oder strittig ist, ob der vorherige Stand der Technik bekannt war oder ein Produkt bzw. Verfahren schon vorher verwendet wurde. Ein einheitliches Vorgehen in puncto Sachverständigenbeweise könnte sich ebenfalls als sinnvoll erweisen. Bekanntlich hat sich in England ein auf konkrete Gesichtspunkte gerichtetes Kreuzverhör als äußerst nützlich erwiesen. Möglicherweise sind Einheitlichkeit und Berechenbarkeit in diesem Bereich von ebenso großer Bedeutung wie in anderen.

3.16. Abschließend möchte ich noch die Möglichkeit erwähnen, Beweismittel in anderen Verfahren zu verwenden. Es stellt sich die Frage, ob Beweismittel,

have a very serious impact upon a defendant's business, particularly if it is effective across a number of different countries. The Rules (205-212) contain a good deal of detail about the various matters which the court should take into account in deciding whether to grant such relief and, if so, upon what terms. But the court plainly has a wide discretion and, to avoid forum shopping, it is desirable that a consistent approach is adopted. Simply by way of example, in England judges will always ask whether a defendant has been given notice that such relief is being sought and, if not, why not. If no good reason is provided it is most unlikely that relief will be granted. So also, the possibility of security being given as a condition of the grant of provisional measures is contemplated by Rule 211 and, it may be thought, is something which should in general be required.

3.15. Many jurisdictions (and England is one of them) will not be familiar with the notion of a Judge Rapporteur. There can be little doubt that under the Rules the Judge Rapporteur will have a great deal of power to shape the course of the proceedings, particularly under Rule 104 by the permitting or refusing of disclosure, fact evidence, expert evidence and experiments. It may be thought desirable that a party accused of infringement should be required to provide either disclosure or a description of the product or process in issue sufficient to enable the issues of infringement to be determined. Fact evidence may be important where actual knowledge is an issue or where there is a dispute over the availability of prior art or whether a product or process has been prior-used. A commonality of approach in relation to expert evidence may also be considered desirable and it is well known that in England cross-examination directed to particular issues may prove extremely valuable. You may consider that consistency and predictability will be as important in this area as in others.

3.16. Finally I would mention the possibility of the use of evidence in other proceedings. It may be thought questionable whether or not evidence

Il s'agit d'une mesure radicale qui peut avoir des effets sérieux sur les activités professionnelles d'un défendeur, notamment si cette injonction produit des effets dans un certain nombre de pays différents. Les règles (205-212) renferment un grand nombre de détails sur les divers éléments que le tribunal doit prendre en compte pour décider d'accorder ce type d'injonction et dans l'affirmative, dans quelles conditions. Cependant, le tribunal détient un grand pouvoir d'appréciation et, pour éviter le tourisme judiciaire, il est souhaitable qu'une approche commune soit adoptée. Pour prendre un exemple simple, en Angleterre, les juges demandent toujours s'il a été notifié au défendeur que la partie adverse a sollicité une telle injonction et, si ce n'est pas le cas, pour quelle raison. Si aucune bonne raison n'est donnée, il est très peu probable que l'injonction soit accordée. La règle 211 envisage la possibilité d'exiger le dépôt d'une sûreté comme condition de la délivrance de mesures provisoires. On peut estimer que cela devrait être exigé en règle générale.

3.15. De nombreux pays (dont l'Angleterre) ne sont pas familiarisés avec la notion de juge rapporteur. Il ne fait aucun doute qu'en vertu du règlement, le juge rapporteur jouira de beaucoup de pouvoir pour déterminer le cours de la procédure, notamment en application de la règle 104, en permettant ou en refusant la divulgation de documents, de preuves factuelles, de preuves d'expert et d'expériences. Il peut sembler souhaitable qu'une partie accusée de contrefaçon soit tenue de divulguer des documents ou de fournir une description du produit ou du procédé en question, en quantité suffisante pour déterminer les questions relatives à la contrefaçon. Les preuves factuelles peuvent être importantes lorsque les connaissances objectives sont en cause ou lorsqu'il y a désaccord quant à la disponibilité de l'état de la technique ou quant au fait de savoir si un produit ou un procédé a déjà été utilisé. On peut aussi désirer une approche commune en matière de preuves d'expert. On sait qu'en Angleterre, le système d'interrogatoire et de contre-interrogatoire portant sur des questions particulières peut avoir une très grande valeur. On peut estimer que la cohérence et la prévisibilité sont aussi importantes dans ce domaine que dans d'autres.

3.16. Je voudrais en dernier lieu mentionner la possibilité d'utiliser des preuves dans d'autres procédures. On peut douter que des preuves obtenues

die nach Regel 192 oder anderweitig unter Androhung von Zwangsmitteln erlangt wurden, in anderen Verfahren genutzt werden sollten, ohne dass zumindest ein gewichtiger Grund vorliegt. Auch zu diesen Fragen erwarte ich eine lebhaftere Diskussion.

IV. Urteile

4.1. Zum Schluss noch einige Bemerkungen zur Abfassung von Urteilen. Dies ist ein heikles Thema, denn jeder Richter hat seine eigene Handschrift, und es handelt sich ebenso sehr um eine Kunst wie um eine Wissenschaft. Dennoch erlaube ich mir, auf einige allgemeine Fragen hinzuweisen. Es ist immer sinnvoll, das Hauptaugenmerk auf die wirklichen Streitpunkte zu legen und das Urteil so kurz und präzise abzufassen, wie es die Materie erlaubt. Englische Richter sind nicht unbedingt für knappe Urteile bekannt, sodass es gilt, die folgenden Worte von Blaise Pascal zu beherzigen:

"Ich habe diesen Brief nur deswegen länger gehalten (als üblich), weil ich keine Zeit hatte, ihn kürzer zu fassen."³

4.2. Von kurzen Urteilen einmal abgesehen, ist es häufig angebracht, gleich zu Anfang auf die Gliederung des Urteils hinzuweisen und Zwischenüberschriften zu verwenden. Nach meiner persönlichen Meinung ist es auch hilfreich, dabei an die Adressaten des Urteils zu denken. Es richtet sich natürlich an die Streitparteien und insbesondere die unterlegene Partei; die Prozessvertreter der Parteien; das Berufungsgericht; die Gerichtsarchivare und schließlich die Öffentlichkeit. Vor allem kommt es darauf an, die Streitfragen präzise zu benennen, jede Frage klar und eindeutig zu entscheiden und jede Entscheidung zu begründen. In der ersten Instanz ist die Aufklärung aller strittigen Sachverhalte von zentraler Bedeutung.

4.3. Nicht uninteressant ist die Frage, ob Urteile *ex tempore* – also unmittelbar – gefällt werden sollten. Bisweilen ist dies wichtig, beispielsweise wenn die Angelegenheit sehr dringend ist. Viele Richter sorgen in jedem Falle dafür, dass die Struktur des Urteils schon vor der Verkündung in groben Zügen vorliegt. In England muss ein Richter nachträgliche Korrekturen berücksichtigen, die Tat- oder Rechtsfragen oder die Auslegung betreffen. Andererseits ist es nicht zulässig, neue Argumente vorzubringen. Man hat immer die Mög-

obtained under compulsion, whether under Rule 192 or otherwise, should be used in other proceedings, at least without good reason. These too are matters upon which I anticipate a good deal of debate.

IV. Judgments

4.1. The last area upon which I wish to say a few words is judgment writing. This is a sensitive topic because the writing of judgments is an individual exercise and as much an art as a science. There are some general points which I think may be made, however. It is always helpful to focus attention upon the real issues and to keep the judgment as brief and clear as the subject-matter allows. In England we are not always known for our short judgments and perhaps we would do well to keep these words of Blaise Pascal in mind:

"I have only made this letter longer (than usual) because I have not had the time to make it shorter."³

4.2. Except in short judgments, an early paragraph mapping out the course of the judgment and the use of headings are often useful. My personal view is that it is also helpful to consider to whom the judgment is addressed. The answer is, of course, the parties, particularly, the loser; the lawyers for the parties; the Court of Appeal; the law reporters; and finally the general public. What is, I think, vital is a clear identification of the issues, a plain and unambiguous decision on each of those issues and reasoning to justify each such decision. And at first instance, fact-finding on all disputed issues is critical.

4.3. An interesting question is whether judgments should be given *ex tempore*. Sometimes this is important, for example because the matter is very urgent. Even so, many judges find it helpful to have a structure for a judgment worked out by the time it is given. In England, a judge should listen to post-judgment corrections of fact, law or understanding. On the other hand, it is not permissible to allow the case to be re-argued. We are always provided with an opportunity to check the transcript and alter the contents,

par contrainte, en vertu de la règle 192 ou d'une autre manière, puissent être utilisées dans d'autres procédures, du moins en l'absence de bonnes raisons. Ce sont des sujets sur lesquels je prévois de nombreux débats.

IV. Jugements

4.1. La rédaction des jugements constitue le dernier sujet que je souhaite aborder. Il s'agit d'un sujet sensible. En effet, la rédaction des jugements est un exercice individuel relevant tout autant de l'art que de la science. Je crois néanmoins que l'on peut faire quelques remarques générales. Il est toujours utile de concentrer l'attention sur les questions réelles et de rédiger le jugement de manière aussi concise et claire que le permet le sujet. En Angleterre, nous ne sommes pas toujours connus pour nos jugements succincts. Aussi ferions-nous bien de garder ces mots de Blaise Pascal à l'esprit :

"Je n'ai fait celle-ci (cette lettre) plus longue (que d'habitude) que parce que je n'ai pas eu le loisir de la faire plus courte."³

4.2. En dehors des jugements brefs, il est souvent utile de rédiger en début de jugement un paragraphe résumant le jugement et d'insérer des titres. Je pense personnellement qu'il est aussi utile de tenir compte de ceux à qui le jugement est adressé. La réponse est, bien évidemment, les parties, et en particulier la partie déboutée, les avocats des parties, la Cour d'appel, les juristes chargés de transcrire le jugement dans les recueils et enfin, le grand public. Il est essentiel, selon moi, de déterminer clairement les questions qui se posent, de rendre des décisions claires et non ambiguës sur chacune de ces questions, et de proposer un raisonnement rendant compte de chacune d'entre elles. En première instance, l'exposé des faits sur toutes les questions en litige est essentiel.

4.3. Il est intéressant de se demander si les jugements devraient être rendus oralement immédiatement après l'audience (*ex tempore*). Cela est parfois important, par exemple en situation de grande urgence. Toutefois, même dans ce genre de situation, de nombreux juges estiment utile que le jugement soit structuré au moment où il est rendu. En Angleterre, un juge doit tenir compte des demandes de correction concernant des questions de fait, de droit ou de compréhension qui lui sont soumises après le jugement. En

³ *Lettres Provinciales* Nr. 16, 4. Dezember 1656.

³ *Lettres Provinciales* No. 16, 4 December 1656.

³ "Lettres Provinciales" n° 16, 4 décembre 1656.

lichkeit, die Niederschrift nachzuprüfen und um der Klarheit Willen sogar größere inhaltliche Änderungen vorzunehmen, aber am Ergebnis darf sich natürlich nichts ändern.

V. Fazit

5.1. Es liegt wohl auf der Hand, dass der Erfolg des EPG vornehmlich von der Wahrnehmung der Nutzer abhängt. Folglich muss das Gericht kontinuierlich und erkennbar Entscheidungen fällen, die hohen Ansprüchen genügen und keine übermäßigen Kosten verursachen. Ich habe in meinem Vortrag eine Reihe von Fragen angeschnitten, die potenziellen Nutzern ein berechtigtes Anliegen sind. Zweifellos ist dies nur eine kleine Auswahl. Sie verdeutlicht aber, wie wichtig es für die Richter des neuen Gerichts ist, an einem Strang zu ziehen und gemeinsam einheitliche, verlässliche und transparente Konzepte für die Ausübung der weitreichenden Entscheidungskompetenzen und Ermessensbefugnisse zu erarbeiten, die ihnen übertragen werden. Es ist eine faszinierende Gelegenheit, ein System aufzubauen, das alles Bisherige übertrifft.

perhaps even quite substantially, for clarity; but plainly not to change the outcome.

V. Conclusion

5.1. There can be little doubt that the success of the UPC will depend in significant part on user perception. It is essential that the court is seen to offer consistent high-quality decision-making at affordable cost. In this paper I have posed a number of questions on matters of legitimate concern to potential users. No doubt there are many others. I think they illustrate the importance of the judges of this new court working together to develop consistent, reliable and transparent approaches to the exercise of the considerable powers and discretions which will be conferred upon them. It is an exciting opportunity to develop a system which is better than anything that has gone before.

revanche, l'affaire ne peut pas être plaidée de nouveau. On a toujours la possibilité de vérifier la transcription du jugement et d'en faire modifier le contenu, peut-être même de façon très substantielle, pour des questions de clarté, mais on ne peut manifestement pas changer le résultat du jugement.

V. Conclusion

5.1. Incontestablement, le succès de la juridiction unifiée du brevet dépendra en grande partie de la manière dont ses utilisateurs la percevront. Il est essentiel que la juridiction soit perçue comme rendant des décisions cohérentes et de grande qualité à un coût raisonnable. Le présent exposé pose un certain nombre de questions sur des sujets susceptibles de soulever des craintes légitimes chez les utilisateurs potentiels de la juridiction. À n'en pas douter, de nombreuses autres questions se posent également. Elles illustrent, selon moi, combien il importe que les juges de cette nouvelle juridiction œuvrent ensemble à la mise en place d'approches cohérentes, fiables et transparentes concernant l'exercice des compétences et le pouvoir d'appréciation très étendus qui leur seront conférés. C'est une occasion exaltante pour nous de mettre en place un système jamais égalé jusqu'alors.